



Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia



LANKIDETZA HITZARMENA

CONVENIO DE COLABORACIÓN

ENTRE

**BILBAO BIZKAIA
UR PARTZUERGOAREN**

**CONSORCIO DE AGUAS
BILBAO BIZKAIA**

ETA

Y

GARBIKER, A.B. (S.A.)ren ARTEAN

GARBIKER, A.B. (S.A.)

**EUREN INSTALAZIOETAN
SORTUTAKO HONDAKINAK
KUDEATZEKO**

**PARA LA GESTIÓN DE RESIDUOS
PRODUCIDOS EN SUS INSTALACIONES**



Bilbon, 2016ko abuztuaren 2an

En Bilbao, a 2 de agosto de 2016

BATU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, RICARDO BARKALA ZUMELZU jauna, **Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren** (hemendik aurrera, PARTZUERGOA) izenean eta ordezkartzan, erakundeko presidente gisa eta Zuzendaritza Batzordearen 2016ko ekainaren 28ko akordio bidez ekitaldi honetarako ahaldunduta.

Beste alde batetik, AMAIA SAGREDO CABEZAS andrea, **Garbiker, A.B. (S.A.)** Bizkaiko Foru Aldundiaren Enpresa Publikoaren izenean eta ordezkartzan.

Alde biek onartu dute hurrenez hurren eskumen eta gaitasun nahikoak dituztela ondoko LANKIDETZA HITZARMENA gauzatzeko.



De una parte, D. RICARDO BARKALA ZUMELZU, en nombre y representación del **Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia**, (en adelante **CONSORCIO**), en su calidad de Presidente, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 28 de Junio de 2016.

De la otra parte, D. AMAIA SAGREDO CABEZAS, en nombre y representación de **Garbiker, A.B. (S.A.)**, Empresa Pública de la Diputación Foral de Bizkaia.

Ambas partes se reconocen respectivamente competencia y capacidad bastante para la formalización del presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**.

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

- 
- I. Hondakin Uren Araztegietan (HUA) sortzen diren hondakinak iraunkortasun-irizpideen arabera kudeatu behar dira, ingurumeneari ahalik eta eraginik txikiena sorraraziz.
 - II. Sortutako hondakinen artean arbastuko hondakinak daude, hondakin uretatik baliabide mekanikoen bitartez bereizten diren elementu solido handiz eta ertainez osatutakoak.
 - III. PARTZUERGOAREN ustez, hondakin horiek kudeatzeko modurik onena balorizazio energetikoa da.
 - IV. 2015eko abuztuaren 2an, PARTZUERGOAK eta GARBIKER, A.B. (S.A.)k Lankidetzaren Hitzarmen bat sinatu zuten urtebeteko iraupenarekin, lehendabizikoak kudeatzen dituen araztegietan sortzen diren hondakinak kudeatzeko.
 - V. Hitzarmen horretan jasotzen denaren arabera, hondakin horiek ZABALGARBI, S.A. enpresaren erraustegira eraman behar dira, bertan prozesatzen baitira Bizkaiko zenbait udalerritatik eta GARBIKER, A.B.
- 


- I. Que en las Estaciones Depuradoras de Aguas Residuales (EDAR) se producen una serie de residuos que deben ser gestionados con criterios de sostenibilidad y con el menor impacto en el medio ambiente.
- II. Que entre los residuos producidos se encuentran los residuos de desbaste formados por los elementos sólidos de tamaño grande y mediano que se separan del agua residual por medios mecánicos.
- III. Que el **CONSORCIO** considera como mejor modo de gestión de estos residuos la valorización energética de los mismos.
- IV. Que con fecha 2 de agosto de 2015 el **CONSORCIO** y **GARBIKER, A.B. (S.A.)** firmaron un Convenio de Colaboración por un año de duración, para la gestión de residuos producidos en las instalaciones de depuración gestionadas por aquél.
- V. Que según lo recogido en el mencionado Convenio el destino final de dichos residuos es la instalación de incineración de la empresa **ZABALGARBI, S.A.** que procesan RSU procedentes de varios municipios de Bizkaia y de la estación




(S.A.)ren TMB plantatik datozen Hiri Hondakin Solidoak (HHS).

VI. Beste alde batetik, GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresa publikoak zenbait hondakindegia kudeatzen ditu Bizkaian. Horien artean daude Igorre, Jata, Amoroto, Orkonera, Gordexola eta Berrizkoak; bertan, lixibiatuen kopuru aldakorrak sortzen dira, eta lixibiatu horiek araztu egin behar dira, dauden teknikarik onenak aplikatuz.

VII. Gaur egun, GARBIKER, A.B. (S.A.)k hondakindegietako lixibiatuen tratamendurako berriaz diseinatutako planta bat dauka Artigasko hondakindegian, eta, bertan, hondakindegia horietan sortzen diren bolumen guztiak prozesatzen dira.



VIII. Salbuespenez, egungo instalazioen ahalmena gainditzen duen lixibiatu-kopurua sortu delako eta aipatutako tratamendutegian matxura larri bat gertatu delako, PARTZUERGOAK Galindoko HUAra edo Arriandiko HUAra eraman litzake hondakindegia horietako lixibiatuak, ohiko egoerara itzuli artean.



IX. Ondorioz, PARTZUERGOAK eta GARBIKER, A.B. (S.A.)k beraien arteko Lankidetzaren arautu nahi dute, eta, beraz, Lankidetzaren HITZARMEN hau formalizatzea erabaki dute, ondoko klausula hauen arabera:

TMB de GARBIKER, A.B. (S.A.)

VI. Que, por otro lado, la empresa pública GARBIKER, A.B. (S.A.) gestiona varios vertederos en la provincia de Bizkaia, entre los que se encuentran los de Igorre, Jata, Amoroto, Orkonera, Gordexola y Berriz, en los cuales se generan cantidades variables de lixiviados que deben ser depurados aplicando las mejores técnicas disponibles.

VII. Que GARBIKER, A.B. (S.A.) dispone en el vertedero de Artigas de una planta diseñada específicamente para el tratamiento de lixiviados de vertederos, en la que en la actualidad se procesa la totalidad de los volúmenes generados en dichos vertederos.

VIII. Que con carácter excepcional debido a una generación de lixiviados que supere la capacidad de la instalación actual o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, el CONSORCIO podría recibir los lixiviados generados en los citados vertederos en la EDAR de Galindo o en la EDAR de Arriandi durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.

IX. En consecuencia, es de interés para el CONSORCIO y GARBIKER, A.B. (S.A.) regular la Colaboración entre ambas Entidades, para lo que acuerdan formalizar el presente CONVENIO de Colaboración que estará sujeto a las siguientes

KLAUSULAK

1. Xedea

HITZARMEN honen helburua eta egitekoa sistema bat egituratzea da, ondorengoetarako: 1) GARBIKER, A.B. (S.A.)k PARTZUERGOKo Hondakin Uren Araztegietan sortutako arbastuko hondakinak kudeatzea, eta, ondoren, Zabalgarbi, S.A.ren instalazioetan erraustea; eta 2) GARBIKER, A.B. (S.A.)ren hondakindegietako lixibiatuak PARTZUERGOAREN Galindoko HUAN eta Arriandiko HUAN jaso eta tratatzea, aldi baterako.

CLÁUSULAS

1. Objeto

El objeto que se pretende y para el que se suscribe el presente CONVENIO es instrumentar un sistema para: 1) la gestión de los residuos de desbaste producidos en las Estaciones Depuradoras de Aguas Residuales del CONSORCIO por parte de GARBIKER, A.B. (S.A.), y su posterior incineración en las instalaciones de ZABALGARBI, S.A. y 2) la recepción y tratamiento, con carácter excepcional, de los lixiviados de los vertederos de GARBIKER, A.B. (S.A.) en la EDAR de Galindo y/o en la EDAR de Arriandi.



2. Lankidetzaren sistema

Lankidetzaren sistema ondorengo premisetan oinarritzen da:

- GARBIKER, A.B. (S.A.)k PARTZURGOAREN HUATAN sortutako arbastuko hondakinak onartuko ditu, eta, zuzenean, errausketa-prozesua aplikatuko die, ZABALGARBI S. A. ren instalazioetan.

- Salbuespenez, GARBIKER, A.B. (S.A.) ren egungo instalazioen ahalmena gainditzen duen lixibiatu-kopurua sortu delako eta aipatutako tratamendutegian matxura larri bat gertatu delako, PARTZUERGOAK Galindoko HUAn edo Arriandiko HUAn jaso litzake hondakindegia horietako lixibiatuak, ohiko egoerara itzuli artean.

- Lixibiatuak 1719. erregistro zenbakiarekin 11.02.15ean igorritako idazkian ezarritako baldintzen arabera jasoko dira, eta denbora baterako bertan behera utziko da, Galindoko HUAn emari-erregimenak ez duenean uzten tratamendu biologikoan tratamendutegira iristen den emari guztia prozesatzen.

Lixibiatuak jaso ezin direla jakinaraziko zaio GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresari, gutxienez, hiru ordu lehenago.

- PARTZUERGOAK, IKS-eeM sistemaren bitartez, hurrengoak izapidetuko ditu elektronikoki: hondakin ez arriskutsuen onarpen eskaera, hondakin ez arriskutsuen onarpen dokumentua, eta jarraipen eta kontrolerako dokumentuak.

- PARTZUERGOAK onartu egiten du GARBIKERen Hondakinak Onartzeko Araudia.

- GARBIKER, A.B. (S.A.)k PARTZUERGOAREN Saneamendu Zerbitzuaren Ordenantza beteko du.

- PARTZUERGOAK ahalik eta modurik eraginkorrenean kudeatuko du hondakinen garraioa, horien ekoizpenari aurre egiteko.

- Urtean, gutxi gorabehera, 2.200 tona arbastu-hondakin sortzen dira.

- HITZARMENAK irauten duen bitartean, emandako tonei aplikatu beharreko kopuruak

2. Sistema de colaboración

El sistema de colaboración está fundamentado en las siguientes premisas:

- GARBIKER, A.B. (S.A.) aceptará los residuos de desbaste generados en las EDAR del CONSORCIO y los incorporará directamente al proceso de incineración de ZABALGARBI, S.A.

- Con carácter excepcional debido a una generación de lixiviados que supere la capacidad de la instalación actual de GARBIKER, A.B. (S.A.) o a una avería grave de la referida instalación de tratamiento, el CONSORCIO recibiría los lixiviados generados en los citados vertederos en la EDAR de Galindo y/o en la EDAR de Arriandi durante el periodo de tiempo indispensable para retornar a la situación ordinaria.

- La recepción de lixiviados se realizará de acuerdo a los condicionados establecidos en el escrito enviado el 15.02.11 con nº de registro 1719 y se suspenderá temporalmente cuando el régimen de caudales en la EDAR de Galindo no permita procesar todo el caudal que llega a la planta en el tratamiento biológico.

La interrupción de la recepción de lixiviados se le comunicará a GARBIKER, A.B. (S.A.) con una antelación mínima de tres horas.

- El CONSORCIO tramitará electrónicamente mediante el Sistema IKS-eeM, la Solicitud de Admisión de Residuos No Peligrosos, el Documento de Aceptación de Residuos No Peligrosos y los Documentos de Seguimiento y Control.

- El CONSORCIO acepta el Reglamento de Aceptación de Residuos de GARBIKER.

- GARBIKER, A.B. (S.A.) cumplirá con la Ordenanza de Servicio de Saneamiento del CONSORCIO.

- El CONSORCIO gestionará el transporte de los residuos del modo más eficiente para hacer frente a la producción de los mismos.

- La cantidad anual aproximada de residuos de desbaste es de 2.200 toneladas.

- Durante la duración del CONVENIO, el CONSORCIO abonará mensualmente a



ordainduko dizkio hilero PARTZUERGOAK GARBIKER, A.B. (S.A.)ri, hurrengo prezioen arabera:

- 2016. urtea: 83 euro/tn (Garbikerrek betetzeko)
- 2017. urtea: 85 euro/tn (berdin)

HITZARMENA indarrean egongo den aldian, 2.200 tona hondakin inguru ekoiztuko direla aurreikusi da; beraz, zerbitzu horrentzat aurreikusi den aurtengo gastua 185.168 eurokoa da. Zenbateko hori bi urterokotan banatuko da, honako kopuruen arabera:

- 2016. urtea: 76.084 euro
- 2017. urtea: 109.084 euro

Zenbateko horien ordainketari aurre egiteko, behar besteko aurrekontu-esleipena dago 2016. eta 2017. urteei dagokien 169 22 227 99 partidan.

- Modu analogoan, GARBIKER, A.B. (S.A.) enpresak PARTZUERGOARI hilero ordainduko dio utzitako libxiatuen tonei PARTZUERGOAREN Ordenantza Fiskalean une oro indarrean dagoen prezioa aplikatzearen ondoriozko zenbatekoa.

GARBIKER, A.B. (S.A.) la cantidad resultante de aplicar a las toneladas entregadas el precio de:

- Año 2016: 83 euros/tn (a rellenar por Garbiker)
- Año 2017: 85 euros/tn (ídem)

La producción de residuos a valorizar durante el plazo de vigencia del CONVENIO ha sido estimada en 2.200 toneladas, por lo que el gasto anual previsto para este servicio es de 185.168 euros, que se repartirá en dos anualidades, con arreglo a los siguientes importes:

- Año 2016: 76.084 euros
- Año 2017: 109.084 euros

Para hacer frente al abono de los citados importes, existe consignación presupuestaria suficiente en la partida 169 22 227 99 de los presupuestos, correspondiente a los años 2016 y 2017.

- De modo análogo, GARBIKER, A.B. (S.A.) abonará al CONSORCIO la cantidad resultante de aplicar a las toneladas depositadas de lixiviados el precio vigente en cada momento en la Ordenanza Fiscal del CONSORCIO.

3. HITZARMENAREN jarraipena

HITZARMENAREN garapen egokia egiaztatu ahal izateko, Jarraipen Batzorde bat izendatuko da, PARTZUERGOAREN eta GARBIKER, A.B. (S.A.)ren ordezkari hauekin:

PARTZUERGOAREN aldetik:

Aktiboen Kudeaketa eta Ustiapeneko zuzendaria

Saneamenduaren Ustiapeneko zuzendariordea

GARBIKER, A.B. (S.A.)tik:

Zuzendari teknikoa

Zuzendari teknikoa

Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan araututako kide anitzeko

3. Seguimiento del CONVENIO

Al objeto de verificar el correcto desarrollo del CONVENIO, se designará una Comisión de Seguimiento formada por los siguientes representantes del CONSORCIO y de GARBIKER, A.B. (S.A.)

Por el CONSORCIO:

El Director de Explotación y Gestión de Activos

El Subdirector de Explotación de Saneamiento

Por GARBIKER, A.B. (S.A.):

El Director Técnico

La Directora Técnica

A la Comisión de Seguimiento le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las



organoen araubidea aplikatuko zaio Jarraipen Batzordeari.

Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

4. Indarraldia

HITZARMEN honek URTEBETEKO (1) iraupena izango du, eta 2016ko abuztuaren 2tik aurrera sartuko da indarrean, egun horretan bukatzen baita egungo Hitzarmenaren indarraldia.

HITZARMENA bertan behera utzi ahal izango da, aldeetako batek berariaz salatu eta beste aldeari jakinarazpen formalaren bitartez jakinarazten badio, edozein luzapenen indarraldia bukatu baino BI (2) hilabete lehenago.

Eta horrela jasota gera dadin, HITZARMEN hau sinatzen da, bi aletan, goiburuan adierazten den lekuan eta egunean.

4. Vigencia

El presente CONVENIO tendrá una duración de UN (1) AÑO, y entrará en vigor a partir del próximo día 2 de Agosto de 2016, fecha en la que concluye la vigencia del actual Convenio.

El CONVENIO podrá quedar resuelto por denuncia expresa de alguna de las Partes, mediante comunicación formal a la otra Parte, con DOS (2) meses de antelación a la finalización de su vigencia o de cualquiera de sus prórrogas.

Y para que conste y en prueba de conformidad, se firma el presente CONVENIO por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN
PRESIDENTEA
EL PRESIDENTE DEL
CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA**



IZ./FDO.: RICARDO BARKALA ZUMELZU

**GARBIKER, A.B. (S.A.)ren GERENTEA
LA GERENTE DE GARBIKER, A.B. (S.A.)**



Gran Vía, 44 - 1. Ezk. 48011 BILBAO
C.I.F.: A48212567

IZ./FDO.: AMAIA SAGREDO CABEZAS